



## Beantragung eines Visums zum Sprachkurs (Aufenthalt über 90 Tage)

داواکردنی فیزا بۆ مه‌به‌ستی به‌شداریکردن له کۆرسی زمان (مانه‌وه‌ی زیاتر له 90 رۆژ)

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch. **Es werden nur Anträge mit vollständigen Unterlagen angenommen!**

Das Generalkonsulat Erbil muss im Visumverfahren die zuständige Ausländerbehörde in Deutschland beteiligen. Das Verfahren dauert daher in der Regel 12 Wochen, im Einzelfall länger. Es wird daher um Verständnis gebeten, dass Sachstandsanfragen innerhalb der ersten 12 Wochen ab Antragstellung nicht beantwortet werden können.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite des Generalkonsulates.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern des Generalkonsulates kann neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge haben.

تکایه به وردی ئەم پەرە‌ی زانیارییه و فورمه‌که بخویننەوه. تهنیا نه‌و داواکارییه‌وه وەرده‌گیرین که ته‌واوی به‌لگه‌نامه‌کانی له‌گه‌ندا بن.

کونسولگه‌ری گشتی له‌سه‌ریه‌تی له‌ پرۆسه‌ی فیزا که‌دا فه‌رمانگه‌ی کاروباری بیانیان له‌ ئەلمانیا به‌شداری بێیکات. بۆیه‌ پرۆسه‌که له‌ باری ئاساییدا نزیکه‌ی 12 هه‌فته‌ ده‌خایه‌نیت. بۆیه‌ داوای لێبووردن ده‌کەین له‌وه‌ی که له‌ 12 هه‌فته‌ی یه‌که‌می داوای پێشکه‌شکردنی داواکه هه‌چ پرسپاریک سه‌بارت به‌ نه‌جای داواکه‌ وه‌لام نادریته‌وه.

ته‌واوی به‌لگه‌نامه‌کان (په‌ره‌ی زانیاری و فورمی داواکاری) له‌لایه‌ن کونسولگه‌ری گشتییه‌وه به‌ خۆرای ده‌خرینه‌ به‌ر ده‌ست. ده‌توان ته‌واوی زانیارییه‌کانی تایبه‌ت به‌ پرۆسه‌ی داواکارییه‌که له‌سه‌ر سایته‌ی کونسولگه‌ری گشتی بخویننەوه.

به‌رتیلدان یاخود هه‌ولی به‌رتیلدانی کارمه‌دانی کونسولگه‌ری گشتی ده‌کریت له‌ پال سزای یاسای هه‌روا بیه‌ته‌ مایه‌ی ره‌تکردنه‌وه‌ی داواکه‌یش.

Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten, insbesondere die Anzahl der benötigten Kopien.

**Alle Unterlagen sind mit einer Übersetzung in die deutsche oder englische Sprache vorzulegen.**

**Alle kurdischen Personenstandsunterlagen müssen durch das irakische DFR vorbeglaubigt sein, alle anderen irakischen Urkunden durch das irakische Außenministerium in Bagdad.**

تکایه‌ ناگداری ورده‌کارییه‌کانی خاله‌کانی خواره‌وه بن، به‌تایبه‌تی ژماره‌ی ئەو کۆپییه‌کانی پێویستن.

ته‌واوی به‌لگه‌نامه‌کان ده‌بیت له‌گه‌ل وەرگیرانیکی ئەلمانی یاخود ئینگلیزی پێشکه‌ش بکری.

ته‌واوی به‌لگه‌نامه‌کانی باری که‌سی ده‌رچوو له‌ هه‌ریه‌ی کوردستان ده‌بیت له‌ لایه‌ن فه‌رمانگه‌ی په‌یوه‌ندییه‌کانی ده‌ره‌وه ته‌صدیق بکری. ته‌واوی به‌لگه‌نامه‌ی دیکه‌ی عێراقی پێویسته له‌لایه‌ن وه‌زاره‌تی ده‌ره‌وه‌ی عێراق له‌ به‌خدا ته‌صدیق بکری.

1	<b>Reisepass</b> + 2 Kopien (alle relevanten Seiten)  پاسپۆرت + دوو کۆپی (هه‌موو ئەو لاپه‌رانه‌ی جێی بابه‌خن)	Im Pass müssen noch mindestens zwei Seiten frei sein. Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.  پاسپۆرت‌ه‌که ده‌بیت لانی که‌م دوو لاپه‌ره‌ی به‌تالی مابن. تکایه‌ لاپه‌ره‌ که‌پسکراوه‌که له‌گه‌ل هه‌موو ئەو لاپه‌رانه‌ی فیزا، مۆر یان نووسینه‌ی دیکه‌یان له‌سه‌ره‌ کۆپی بکهن.
2	<b>2 Antragsformulare</b>  دوو نوسخه‌ له‌ فورمی داواکاری	Deutsch oder Englisch, vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. Nutzen Sie bitte keine Formulare für Schengenvisa!  به‌ ئەلمانی یاخود ئینگلیزی، به‌ ته‌واوی و به‌ خه‌تیکی گونجاو پرکراونه‌وه و له‌لایه‌ن خودی که‌سه‌که‌وه واژۆ کرابن. تکایه‌ فورمی فیزای شینگن به‌کار مه‌هینن.
3	<b>3 Fotos</b>  سێ وینه‌	3 identische biometrische Passfotos, nicht älter als 6 Monate, 2 Fotos kleben Sie auf die Anträge, 1 Foto bitte lose beifügen.

		سێ وێنەى بايۆمېترى و مېكېكى پاسپۆرت، له شەش مانگ كۆنتر نەين. دوو وێنە بە فۆرمەكانەوه دەلكۆنترين، يەك وێنەيش لەگەڵ فۆرمەكان پېشكەش دەكرێت.
4	<b>Personenstandsregister</b> +2 Kopien وێنەى تۆمارى بارى خێزانى + دوو كۆپى	Auszug aus dem irakischen Personenstandsregister وێنەى تۆمارى عێراقى بارى خێزانى
5	<b>Anmeldebestätigung der Sprachschule</b> + 2 Kopien بەلگەنامەى تۆمارکردن لە قوتابخانەى زمان + دوو كۆپى	Original mit Angabe der Anzahl der Wochenstunden des gebuchten Kurses (Intensivkurs mit mindestens 18 Stunden pro Woche) und Bestätigung der Zahlung der Kursgebühren. Achtung: Ein Integrationskurs ist kein Sprachkurs im Sinne dieses Merkblatts! نوسخەى ئەسلى كە تيايدا ژمارەى كاتژمێرەكانى دەرسى زمانى كۆرسە تۆماركراوەكە (خولى چر بە لانی كەم 18 كاتژمێر دەرس لە هەفتەيەكدا) و بەلگەى دانى پارەى كۆرسەكە. نكايە ناگادار بن: كۆرسى تېكەلپوون (اندماج) بە كۆرسى زمان ناژمێردرێت.
6	<b>Nachweis der Finanzierung</b> + 2 Kopien بەلگەنامەى بارى دارايى + دوو نوسخەى كۆپى	Ein Nachweis über eine Finanzierung von mindestens 934 € pro Monat ist für ein Jahr im Voraus zu erbringen. Das heißt, es sind Mittel in Höhe von 11208 € nachzuweisen. Die Finanzierung kann nachgewiesen werden durch <ul style="list-style-type: none"> <li>eine förmliche Verpflichtungserklärung gem. §§ 66 - 68 Aufenthaltsgesetz, in der sich eine dritte Person im Inland schriftlich zur Übernahme der Kosten verpflichtet (Ausländerbehörden in Deutschland halten dafür entsprechende Formulare bereit). Die Verpflichtungserklärung muss einen Hinweis auf den beabsichtigten Aufenthaltzweck und die -dauer enthalten und die finanzielle Leistungsfähigkeit muss „nachgewiesen“ sein. (Der Vermerk „glaubhaft gemacht“ ist für einen längerfristigen Aufenthalt nicht ausreichend.)</li> </ul> oder <ul style="list-style-type: none"> <li>durch Einzahlung der erforderlichen Summe auf ein Sperrkonto in Deutschland. Ein Sperrkonto können Sie bei jeder beliebigen Bank in Deutschland eröffnen.</li> </ul> oder <ul style="list-style-type: none"> <li>durch zweifelfreie Darlegung der Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Eltern (z.B. durch Gehaltsnachweise, Kontoauszüge der letzten sechs Monate mit regelmäßigen Ein- und Auszahlungen und/oder Vermögensnachweis in Höhe von mindestens einem Jahr Lebensunterhalt)</li> </ul> oder <ul style="list-style-type: none"> <li>durch Nachweis der Leistungsfähigkeit eines Dritten („Sponsor“) und dessen Abgabe einer Unterhaltserklärung. Als Sponsor kommen neben natürlichen Personen auch juristische Personen (z.B. Schulen, gemeinnützige Organisationen) in Betracht.</li> </ul> oder <ul style="list-style-type: none"> <li>ein Stipendium - Nachweis erfolgt durch Stipendienbescheid im Original (Ausdrucke nur bei DAAD-Stipendienurkunden).</li> </ul> بەلگەيەكى داينکردنى دارايى لانی كەم 934 يورۆى مانگانە بۆ ماوهى يەك سأل لە پېشەكيدا، واتە سەلماندنى لەبەر دەستدابوونى برى 11208 يورۆ. ئەمەش دەكرێت بسەلمێنرێت لە رینگای: <ul style="list-style-type: none"> <li>بەلگەنامەيەكى رەسمى بە پنى ماددەكانى 66 تا 68ى ياسای مانەوهى ئەلمانى لە لايەن كەسێيەكى ديكەوه سەبارەت بە گرتنەئەستوى ئەم خەرجيە (فۆرمى تايبەت بەمە لە فەرمانگەكانى كاروبارى بيانان لە ئەلمانيا دەستدەكەون). پيوستە بەلگەنامەكە زانيارى</li> </ul>

		<p>سەبارەت بە ئامانج و ماوەی مانەو لەخۆ بگریت و توانای دارایی کەسەکش سەلمینراو بێت. (تێبینی "سەلمینراوە" لەسەر بەلگەنامەکە بە تەنیا بۆ مانەوی ماوەدرێژ بەس نییە).</p> <p>یان</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• لە رێگای خستەسەری ئەم برە پارمە بۆ سەر ژمارە حیسابێکی بانکی داخراو لە ئەڵمانیا. ژمارە حیسابێکی داخراو دەکریت لای هەر بانکێک لە ئەڵمانیا بکریتمەوه. یان</li> <li>• لە رێگای خستەهرووی بێگومانی رهوشی ئابووری و سامانداریی دایک و باوک (بۆ نموونە لە رێگای بەلگەنامەیی مووچە، دەرچەیی بانکی شەش مانگی رابردوو سەبارەت بە هاتن و چوونی پارە یان لە رێگای بەلگەیی سامانداریی لانی کەم سائیک گوزەران)</li> </ul> <p>یان</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• لە رێگای سەلماندنی توانای کەسێکی دیکە (سپۆنسر) و پیشکەشکردنی روونکردنەوی داوینکردنی خەرجیی گوزەران. سپۆنسر دەکریت کەسانی ناسایی یاخود کەسانی یاسایی (وهک قوتابخانە، ریکخزای بەرژموندیی گشتیی) بن.</li> </ul> <p>یان</p> <p>زەمالەیک - بەلگەنامەکە لە رێی خستەهرووی نوسخەیی ئەسلی بیریاری زەمالەیکە (فۆرمەکە تەنیا بۆ ئەو خۆیندکارانەیی زەمالەیی DAADیان هەبێ)</p>
7	<p><b>Lebenslauf</b> + 2 Kopien</p> <p>ژاننامە + دوو نوسخەیی کۆپی</p>	<p>selbst verfasster lückenloser Lebenslauf, insbesondere mit Darstellung der bisherigen Ausbildung und ggf. Berufstätigkeit.</p> <p>ژاننامەیکە بیکەلینی نووسراو لەلایەن کەسی داواکەر موه، بەتایبەت دەبێت زانیاری سەبارەت بە خۆیندن و کاری تا ئێستا تێدا.</p>
8	<p><b>Motivation</b> + 2 Kopien</p> <p>نامەیی خواستی خۆیندن + دوو کۆپی</p>	<p>Selbst verfasste schriftliche Erklärung zur Motivation für den geplanten Sprachkurs. Bitte gehen Sie unter anderem auf folgende Fragen ein:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wie, wo und wie lange lernen Sie schon Deutsch?</li> <li>- Wozu benötigen Sie die Sprachkenntnisse?</li> </ul> <p>روونکردنەویەک لەلایەن کەسی داواکەر موه سەبارەت بە ئارەزووی خۆیندن، کە لانی کەم وەلامی ئەم پرسیارانە لەخۆ بگریت:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- چۆن، لە کوێ و لە کەپمەوه زمانی ئەڵمانی دەخوینن؟</li> <li>- بۆچی پێویستتان بە فێربوونی زمان هەبێ؟</li> </ul>
9	<p><b>Nachweis deutsche Sprachkenntnisse</b> + 2 Kopien</p> <p>بەلگەنامەیی توانستی زمانی ئەڵمانی + دوو نوسخەیی کۆپی</p>	<p>Nachweis über vorhandene Deutschkenntnisse und bisher besuchte Deutschkurse ((Mindestens B1))</p> <p>بەلگەنامەیی پێویست سەبارەت بە ناستی زمانی ئەڵمانی و ئەو کۆرسانەیی خۆیندراون ((لانی کەم تا ناستی (B1))</p>
10	<p><b>Minderjährige</b> + 2 Kopien</p> <p>کەسانی تەمەن خوار 18 سأل + دوو نوسخەیی کۆپی</p>	<p>Minderjährige benötigen zusätzlich ihre Geburtsurkunde und eine notariell beglaubigte Einverständniserklärung der Eltern für die Ausreise und den Sprachkurs+ 2 Kopien</p> <p>کەسانی تەمەن خوار 18 سأل هەروا پێویستیان بە پیشکەشکردنی بەلگەنامەیی لەدایکبوون و زەمانەییەکی لەلایەن نووسەری دادییهوه پەسەندکراری زەمانەندی دیک و باوکە لەسەر سەفەرکردن بۆ بۆ دەرموه بۆ مەبەستی خۆیندن + دوو کۆپی.</p>
11	<p><b>Krankenversicherung</b></p> <p>بیمەیی تەندروستی</p>	<p>Ausreichender Krankenversicherungsschutz (sog. Incoming Versicherung für Sprachschüler) für mindestens 6 Monate <u>ab Tag der geplanten Einreise</u>. Eine Reisekrankenversicherung genügt in der Regel <u>nicht</u>.</p> <p>بیمەیی تەندروستی پێویست (ناسراو بە تەمینی گەشتن بۆ خوازیارانی فێربوونی زمان) بۆ لانی کەم ماوەی شەش مانگ لە رۆژی سەفەرکردنی پلان بۆ دارێژراوهوه. تەمینی تەندروستی سەفەر لە حالەتی ناساییدا بەس نییە.</p>
12	<p><b>Visumgebühren in Dollar</b></p> <p>رەسمی فیزا بە دۆلار</p>	<p>Die Visumgebühren betragen 75 Euro und sind zum aktuellen Wechselkurs in Dollar zu bezahlen! Euro und Irakische Dinar können weder angenommen, noch getauscht werden.</p> <p>رەسمی فیزا بریتییە لە 75 یورو کە بەگۆڕەیی نرخێ گۆڕینەوهی رۆژ بە دۆلاری ئەمەریکی دەدریت. یورو و دیناری عێراقی نە وەرەگیرین و نە دەگۆردرێنەوه.</p>

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nachgefordert werden.

ههروهه دهكریت له رهوتی پرۆسهی داواكردنی فیزادا، داواى بهلگهنامهی دیکهش، كه لیرهده نههاتوون، بكریت.